

Dans un bois solitaire.

(Einsam ging ich jüngst im Haine.)

(Dichter unbekannt.)

Deutsche Übersetzung von Daniel Jäger.

(Orig. As dur.)

(Allegro.)

Dans un bois so-li - tai - reet som - - bre
 Ein - sam ging ich - jüngst im - Hai - - ne,

je me prome - nais l'autr' jour, un en - -
 da ge - wahrt ich im Ge - büsch ei - nen

fant y dormait à l'om - bre, c'é - tait le redou - ta - - ble A -
 Kna - ben ein - ge - schlum - mert. Ach! der bö - se - A - - mor

mour; c'é - - tait le redou - ta - - ble A - mour!
 war's; ach! der bö - se - A - - mor war's!

J'ap - pro - - che, sa beau - té me flat - te, mais je de -
 Wie lag - - er da so - schön, so freundlich! doch konnte

vais m'en dé - fier, mais je de - vais m'en dé - fier; il a -
 ihm mein Herz nicht traun, doch konnte ihm mein Herz nicht traun; denn er

vait les traits d'une in - gra - te, que j'a - vais ju - ré d'ou - bli -
 glich der Un - dank - ba - ren, der Ver - ges - sen - heit ich

er, que j'a - vais ju - ré d'ou - bli - er. Il a -
 schwur, der Ver - ges - sen - heit ich schwur. Ich

vait la bou - che ver - meil - le, le teint aussi frais que le
 fand den Mund so - feu - rig, so blü - hend sein Ge -

sien, un sou - pir — m'é - chap - pe, il s'é - veil - le, il s'é -
sicht, und ein Ach! — ent - floh mir; er er - wach - te, er er -

veil - le; l'A - mour se ré - veil - le de rien, l'A - - mour se ré - veil - le de
wach - te! Ach! A - mor erwacht un - ge - weckt! Ach! A - mor erwacht un - ge -

Allegro.
rien! Aus - si - tôt dé - ployant ses ai - les et saisis - sant son arc ven -
weckt! Plötzlich reg - ten sich sei - ne Schwingen, den Rächer - bo - - gen spann - te

geur, l'u - ne de ses flê - ches, de ses flê - - ches cru -
er, ei - nen sei - ner Pfei - le, sei - ner blu - ti - gen

el - les en par - tant, en par -
Pfei - le faß - te er, faß - te

Adagio.

tant, il me bles-se au coeur, il me bles-se au coeur.
 er, tief durch-bohrt' er mein Herz, tief durch-bohrt' er mein Herz.

Presto.

Allegro.

Va! va, va, va, dit-il, va, dit-il, aux pieds de Syl-
 Fort! fort, fort, fort, rief er, fort, rief er, zu Syl-viens

cre - - scendo *fp*

vi - e, de nou-veau lan - guir et brû - lér!
 Fü - ßen! Fühl aufs neu - e - Her - zensqual und Glut!

Tu l'ai - me - ras tou-te ta vi - - e, pour a - voir o -
 Lie - ben sollst du sie nun, weil du le - - best; dies die Stra-fe,

sé m'é - veil - ler, pour a - voir o - sé m'é - veil - ler.
 daß du mich er - weckt, dies die Stra-fe, daß du mich er - weckt.